

Porównanie tłumaczeń Liczb 25:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A na imię kobiecie, Midianitce, było Kozbi.* (Była ona) córką Sura,** *** naczelnika szczepów, czyli domu ojca, w Midianie. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Midianitce zaś było na imię Kozbi. Była ona córką Sura, naczelnika szczepu, to jest rodu Midianitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Imię zabitej Midianitki <i>było</i> Kozbi, <i>była to</i> córka Sura, naczelnika w swoim narodzie i w domu swego ojca w Midianie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Imię też niewiasty zabitej Madyjanitki było Kozba, córka Sury, księżęcia w narodzie swym, w domu ojczystym między Madyjanity.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A niewiastę, Madianitkę, która pospołu zabita jest, zwano Kozbi, córka Sur, księżęcia zacnego Madańskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Madianitka, którą zabito, nazywała się Kozbi i była córką Sura; ten był znowu głową jednego z pokoleń, czyli rodów madianickich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabita zaś kobieta, Midianitka, nazywała się Kozbi, córka Sura, naczelnika rodu jednego ze szczepów w Midianie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast zabita Madianitka nazywała się Kozbi i była córką Sura. On to był głową jednego z plemion rodów madianickich.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Madianitka zaś, którą zabito, nazywała się Kozbi i była córką Sura, który był głową jednego ze szczepów madianickich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zabita kobieta midianicka nazywała się Kozbi. Była ona córką Cura, naczelnika szczepu, jednego ze [znaczących] rodów midianickich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A imię kobiety, Midjanitki, która została zabita - Kozbi, córka Cura, przywódcy narodu z domu ojca w Midjanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ім'я забитої жінки мадіянки Хасві дочка Сура старшини народу Оммот, це з дому племені мадіянського.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś imię tej zabitej kobiety, Midjanitki, to Kosbi, córka Cura, naczelnika rodu. To jest rodowy dom w Midjanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast śmiertelnie ugodzona Midianitka miała na imię Kozbi i była córką Cura; był on naczelnikiem rodów domu patriarchalnego w Midianie.

¹⁾ Kozbi, קִזְבִּי (kozbi), czyli: płodna, zdobna, <x>40 25:15</x>L.

²⁾ Sur, צֹרַר (tsur), czyli: skała.

³⁾ <x>40 31:8</x>